

May 2006  
Volume 121 Number 3

# PMLA

---

*Publications of the Modern Language Association of America*

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE  
ASSOCIATION OF AMERICA

[ Organized 1883, Incorporated 1900 ]

*Officers for the Year 2006*

President: MARJORIE PERLOFF  
*Stanford University*

First Vice President: MICHAEL HOLQUIST  
*Yale University*

Second Vice President: GERALD GRAFF  
*University of Illinois, Chicago*

Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

*Executive Council*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2006

K. ANTHONY APPIAH  
*Princeton University*

ELISABETH MUDIMBE-BOYI  
*Stanford University*

NICOLAS SHUMWAY  
*University of Texas, Austin*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2007

MARILYN GADDIS ROSE  
*Binghamton University,  
State University of New York*

JOHN GUILLORY  
*New York University*

YOLANDA MARTÍNEZ-SAN MIGUEL  
*University of Pennsylvania*

GUY STERN  
*Wayne State University*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2008

MARY N. LAYOUN  
*University of Wisconsin, Madison*

HORTENSE J. SPILLERS  
*Vanderbilt University*

PRISCILLA WALD  
*Duke University*

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2009

CHARLES ALTIERI  
*University of California, Berkeley*

DORIAN F. BELL  
*University of Pennsylvania*

ANNE RUGGLES GERE  
*University of Michigan, Ann Arbor*

PAULA RABINOWITZ  
*University of Minnesota, Twin Cities*

*Trustees of Invested Funds*

HERBERT LINDENBERGER  
*Stanford, California*

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)  
*New York, New York*

CATHARINE R. STIMPSON  
*New York, New York*

*PMLA* (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

For libraries and other institutions, a subscription to the 2006 print edition of *PMLA* is \$160. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$330, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. *PMLA* is also available to institutional subscribers in an electronic version delivered through *Ingenta*. An electronic subscription for 2006 is \$200, and it includes the six print issues and the electronic and print editions of *Profession*, the MLA's annual journal of opinion about the modern language profession. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5155; [cgirone@mla.org](mailto:cgirone@mla.org)).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; [bookorders@mla.org](mailto:bookorders@mla.org)).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2001 is available through *JSTOR* (<http://www.jstor.org/>). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from UMI, 300 North Zeeb Road, PO Box 1346, Ann Arbor, MI 48106-1346 (800 521-0600; <http://il.proquest.com/brand/umi.shtml>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; [pmlasubmissions@mla.org](mailto:pmlasubmissions@mla.org)).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; [membership@mla.org](mailto:membership@mla.org)). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2006 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

# Contents

MAY 2006

- 613 A Statement of Editorial Policy  
614 Features in *PMLA*  
614 Forthcoming in *PMLA*  
616 Corrections
- 617 Editor's Column: What Can a Journal Essay Do?  
—
- 627 **Presidential Address 2005: On Rooted Cosmopolitanism**  
DOMNA C. STANTON  
—
- 641 **"What Would Jesus Do?": Practical Christianity, Social Gospel Realism, and the Homiletic Novel**  
GREGORY S. JACKSON
- 662 **The Fetish in/as Text: Rétif de la Bretonne and the Development of Modern Sexual Science and French Literary Studies, 1887–1934**  
AMY S. WYNGAARD
- 687 ***Tatau and Malu: Vital Signs in Contemporary Samoan Literature***  
JUNIPER ELLIS
- 702 **Horror and the Maternal in *Beowulf***  
PAUL ACKER
- 717 **Lazamon's Gift**  
ANDREW GALLOWAY
- 735 **Painting Counterfeit Canvases: American Memory *Lienzos* and European Imaginings of the Barbarian in Cervantes's *Los trabajos de Persiles y Sigismunda***  
ELIZABETH BEARDEN
- 753 **Agency and Translational Literature: Ahdaf Soueif's *The Map of Love***  
WAÏL S. HASSAN

PUBLICATIONS OF THE  
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION  
OF AMERICA

[ Published six times a year ]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–116 (1884–2001), *JSTOR*  
VOLS. 117–21 (2002–06), *IngentaConnect*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–121 (1884–2006)  
*MLA International Bibliography*

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964



*Editor*

MARIANNE HIRSCH  
*Columbia University*

*Managing Editor*  
JUDY GOULDING

*Associate Managing Editor*  
ERIC WIRTH

*Assistant Editors*  
JOHN D. GOLBACH  
BARNEY LATIMER  
MARGIT LONGBRAKE

*Advertising Manager and Submissions Associate*  
ANNABEL SCHNEIDER

*Administrative Assistant*  
SARA HASSELBACH

*Editorial Board*

MARIANNE DEKOVEN, 2007  
*Rutgers University, New Brunswick*

WAI CHEE DIMOCK, 2006  
*Yale University*

HARSHA RAM, 2007  
*University of California, Berkeley*

PIERRE N. SAINT-AMAND, 2006  
*Brown University*

SUSAN A. STEWART, 2006  
*Princeton University*

DIANA TAYLOR, 2007  
*New York University*

*Advisory Committee*

FRANCES R. APARICIO, 2008  
*University of Illinois, Chicago*

SRINIVAS ARAVAMUDAN, 2006  
*Duke University*

FAITH E. BEASLEY, 2008  
*Dartmouth College*

(continued)

*Advisory Committee (continued)*

- JANE K. BROWN, 2007  
*University of Washington*
- LOU CHARNON-DEUTSCH, 2008  
*Stony Brook University*
- CARYL EMERSON, 2007  
*Princeton University*
- ANNA EVERETT, 2007  
*University of California, Santa Barbara*
- LYDIA FAKUNDINY, 2008  
*Cornell University*
- INA FERRIS, 2006  
*University of Ottawa*
- SUSAN M. FITZMAURICE, 2007  
*University of Sheffield*
- BARBARA FUCHS, 2008  
*University of Pennsylvania*
- CHERYL GLENN, 2008  
*Penn State University, University Park*
- URSULA K. HEISE, 2008  
*Stanford University*
- KARLA FC HOLLOWAY, 2006  
*Duke University*
- CLARE KINNEY, 2008  
*University of Virginia*
- DAVID LEVERENZ, 2007  
*University of Florida*
- SALLY SIELOFF MAGNAN, 2008  
*University of Wisconsin, Madison*
- FRANCINE R. MASIELLO, 2008  
*University of California, Berkeley*
- JEFFREY A. MASTEN, 2006  
*Northwestern University*
- JEROME MCGANN, 2007  
*University of Virginia*
- JAHAN RAMAZANI, 2006  
*University of Virginia*
- JED RASULA, 2008  
*University of Georgia*
- JOSEPH ROACH, 2007  
*Yale University*
- RAINER RUMOLD, 2007  
*Northwestern University*
- NAOKI SAKAI, 2006  
*Cornell University*
- MICHAEL CARL SCHOENFELDT, 2008  
*University of Michigan, Ann Arbor*
- MICHAEL TRATNER, 2006  
*Bryn Mawr College*
- GREGORY L. ULMER, 2007  
*University of Florida*
- STEVEN UNGAR, 2008  
*University of Iowa*
- PRISCILLA WALD, 2006  
*Duke University*
- DAVID WALLACE, 2006  
*University of Pennsylvania*
- REBECCA J. WEST, 2007  
*University of Chicago*
- YVONNE YARBRO-BEJARANO, 2006  
*Stanford University*
- CYNTHIA YOUNG, 2008  
*Boston College*

MAY 2006

769 **Blakespotting**

MIKE GOODE



**the changing profession**

787 **Global Turns and Cautions in Rhetoric and Composition Studies**

WENDY S. HESFORD

802 **Interdisciplinary Opera Studies**

LINDA HUTCHEON

**nobel lecture 2005**

811 **Art, Truth & Politics**

HAROLD PINTER

819 **Forum: Conference Debates**

*The Antisocial Thesis in Queer Theory*

ROBERT L. CASERIO, TIM DEAN, LEE EDELMAN, JUDITH HALBERSTAM,  
AND JOSÉ ESTEBAN MUÑOZ

*Are We Postcolonial? Post-Soviet Space*

VITALY CHERNETSKY, NANCY CONDEE, HARSHA RAM, AND  
GAYATRI CHAKRAVORTY SPIVAK

837 **Forum**

CAROLYN DINSHAW, ARTHUR EFRON, KARMA LOCHRIE,  
MADHAVI MENON, AND ROBERT SCHOLES

841 **Report of the Executive Director**

860 **Minutes of the MLA Delegate Assembly**

874 **Minutes of the MLA Executive Council**

882 **In Memoriam**

884 **Index of Advertisers**

890 **Index of Authors Advertised**

918 **Abstracts**

**Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest  
Professional Notes and Comment**

The two listings of meetings and conferences, calls for papers, announcements about prizes and scholarly societies, and other news are no longer printed in *PMLA*. They have been moved to members-only pages of the MLA Web site, where they are updated twice a month ([www.mla.org/resources](http://www.mla.org/resources)).